



VISA : SGG

تأشيرة: أ ع ح

DECRET N° 1840 /PR/MPME/2019
Fixant les modalités d'alimentation et d'accès des tiers aux réseaux électriques

مرسوم رقم _____ /رج/ و ب م ط/2019
يقضي بتحديد طرق توريد و وصول الأطراف الثالثة للشبكات الكهربائية

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة ،
رئيس مجلس الوزراء؛

بناء على الدستور؛

(/u la Constitution ;

بناء على المرسوم رقم 1147/رج/2019 الصادر في 11
أغسطس 2019 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛

(/u le Décret N°1147 /PR/2019 du 11août
2019, portant remaniement du
Gouvernement ;

بناء على المرسوم رقم 1471/رج/2019م، الصادر في 05
سبتمبر 2019م، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها؛

(/u le Décret N°1471 /PR/2019 du 05
septembre 2019, portant Structure Générale
du Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

بناء على المرسوم رقم 288/رج/ و ب م ط/2019 الصادر
في 14 مارس 2019 القاضي بالهيكل التنظيمي لوزارة البترول
والطاقة؛

(/u le Décret N°288/PR/MPE/2019 du 14
mars 2019, portant Organigramme du
Ministère du Pétrole et de l'Énergie ;

Sur proposition du Ministre du Pétrole, des
Mines et de l'Énergie ;

باقتراح من وزير البترول و المناجم والطاقة؛

Le Conseil des Ministres entendu en sa
séance du 31 Octobre 2019 ;

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 31 أكتوبر
2019؛

DÉCRÈTE :

بصدار المرسوم الآتي:

Article 1^{er}: En application de la Loi n°
036/PR/2019 du 26 août 2019 relative au
Secteur de l'Énergie Électrique au Tchad,
le présent Décret a pour objet de fixer les
modalités d'alimentation et d'accès des
tiers aux réseaux de l'électricité.

المادة الأولى: تطبيقا للقانون رقم 036 / رج / 2019 الصادر
في 26 أغسطس المتعلق بقطاع الطاقة الكهربائية في تشاد،
يهدف هذا المرسوم الى تحديد طرق توريد و وصول الأطراف
الثالثة للشبكات الكهربائية.

Article 2: L'alimentation des clients
éligibles en énergie électrique peut
s'opérer à travers des contrats de
fourniture bilatéraux avec les distributeurs
d'électricité.

المادة 2: يكون توريد الطاقة الكهربائية للزبائن المؤهلين عن
طريق عقود توريد ثنائي مع موردي الكهرباء.

Article 3: Dans le cadre des contrats bilatéraux, les clients éligibles ont le droit de négocier les quantités avec les fournisseurs de leur choix. Les transactions sont formalisées par des contrats conformes au contrat-type publié par l'Autorité de Régulation du Secteur de l'Énergie Électrique, en abrégé ARSE, dénommée "Régulateur".

Article 4: Aux fins de la conduite du système électrique, les distributeurs et les clients éligibles sont tenus de déclarer au gestionnaire du réseau de transport, agissant en qualité d'opérateur du système, les quantités conclues dans le cadre des contrats bilatéraux de fourniture d'électricité.

La nature des informations visées à l'alinéa ci-dessus ainsi que leur périodicité sont arrêtées par les gestionnaires de réseaux, en concertation avec les distributeurs concernés.

Article 5: Les clients éligibles sont tenus de déposer auprès du Régulateur, un (1) mois au plus tard après la date de leur signature, une copie des contrats d'achat et de vente d'énergie électrique.

Article 6: L'accès au réseau est accordé par le gestionnaire de réseau.

L'accès des tiers aux réseaux se fait de manière non discriminatoire.

Article 7: Le gestionnaire de réseau ne peut refuser l'accès au réseau qu'en cas d'insuffisance avérée de capacité de production.

Les motifs de refus ne peuvent être fondés que sur des impératifs liés au bon accomplissement des missions de service public et sur des motifs techniques tenant à la sécurité, à la sûreté des réseaux et à la qualité de leur fonctionnement.

المادة 3: في إطار العقود الثنائية ، يحق لزبائن المؤهلين تفاوض جودة الطاقة مع الموردين الذين يختارونهم . يتم إضفاء الطابع الرسمي على المعاملات وفقاً للعقود المطابقة للعقد النموذجي الذي تنشره الهيئة التنظيمية لقطاع الطاقة الكهربائية التي يطلق عليها تسمية (ارسى ARSE) باختصار و تدعى " المنظم "

المادة 4: من أجل تشغيل النظام الكهربائي ، يلزم الموردون و الزبائن المؤهلين بإبلاغ مدير شبكة التواصل القائم بالأعمال بصفته مدير النظام ، عن كميات المبرمة في إطار العقود الثنائية لتوريد الكهرباء.

تحدد نوعية المعلومات المشار إليها في الفقرة أعلاه و فترتها من قبل المدراء الشبكات بتشاور مع الموردين المعنيين.

المادة 5: يلزم الزبائن المؤهلون بتقديم نسخة من عقود شراء و بيع الطاقة الكهربائية للهيئة المنظمة ، وذلك في غضون شهرا من تاريخ توقيع العقد.

المادة 6: يتم الوصول الى الشبكة بأمر من مديرها.

يكون الوصول الأشخاص الى الشبكات بدون تمييز.

المادة 7: لا يجوز لمدير الشبكة منع الوصول إليها إلا في حالة نقصان مؤكد لقدرة الإنتاج.

لا تقام مبررات الرفض إلا على أساس ضروريات متعلقة بحسن أداء المهام الخدمة العامة وعلى أساس مبررات فنية متعلقة بسلامة الشبكات وأمنها وجودة تشغيلها.

Article 8: Si l'accès ne peut être accordé en totalité pour la puissance demandée pour insuffisance de capacité sur le réseau, l'opérateur chargé de délivrer l'autorisation de raccordement propose au client le niveau de capacité qu'il est possible d'assurer. Il informe aussi le client des conditions et délais pour satisfaire la demande dans sa totalité.

Dans le cas où la solution définitive ne s'inscrirait pas dans le cadre du plan de développement du réseau, l'opérateur donnant l'accès propose au client, et aux frais de ce dernier, une solution de raccordement avec anticipation de la réalisation des ouvrages.

Article 9: Les gestionnaires des réseaux mettent à la disposition des utilisateurs toutes informations utiles concernant les ouvrages les desservant, notamment:

- les schémas d'exploitation en fonctionnement normal et en secours, en précisant leur fiabilité dans des conditions climatiques variables, les charges actuelles et les capacités disponibles des réseaux;
- les caractéristiques techniques des réseaux et des installations;
- les points d'entrée et de sortie et les interconnexions avec d'autres réseaux;
- les plans de développement des réseaux approuvés par le Régulateur, avec indication des conséquences de ce développement sur les performances et la fiabilité du réseau;
- le plan des capacités d'interconnexion sur une période de dix (10) ans.

Article 10: Les gestionnaires de réseaux mettent en place des systèmes sécurisés d'informations permettant la confidentialité des données sensibles et assurant aux utilisateurs l'accès transparent aux informations non sensibles qui concernent les autres utilisateurs.

المادة 8: اذا لم يتم الوصول الى الشبكة بصورة كاملة للقدرات المطلوبة بسبب انخفاض قدرة الشبكة، يقترح المشغل المكلف بإصدار تصريح توصيل للزبون مستوى القدرة التي بإمكانه توفيرها له. كما يقوم بإخطار الزبون عن الشروط و المواعيد المحددة لتلبية الطلب كليا.

في حالة عدم وجود الحل النهائي في إطار خطة تطوير الشبكة، فيقترح المشغل للزبون حالا لتوصيل مسبق قبل انشاء المنشآت. وذلك على نفقة الزبون.

المادة 9: يجب على مدراء الشبكات أن يوفرُوا للمستخدمين جميع المعلومات المفيدة التي تتعلق بأعمال توصيل لا سيما:

- مخطط التشغيل في التشغيل العادي والطارئ، مع تحديد جودته في ظل ظروف مناخية مختلفة، والأحمال الحالية وقدرات الشبكة المتاحة :
- الخصائص الفنية للشبكات والتركيبات :
- نقاط دخول و خروج والتوصيلات مع الشبكات الأخرى؛
- خطط تطوير الشبكات المعتمدة من قبل الهيئة المنظمة بإشارة الى اثر هذا التطوير على أداء و جودة الشبكة؛
- خطة قدرات التوصيل البيئي على مدى عشر (10) سنوات.

المادة 10: يجب على مديري الشبكات إنشاء أنظمة معلومات آمنة تسمح بحفاظ على سرية البيانات الحساسة وضمان وصول المستخدمين إلى معلومات غير حساسة تتعلق بالمستخدمين الآخرين.

Ils tiennent des informations mises à jour sur la capacité déjà allouée et celle encore disponible à chaque point d'injection et de soutirage.

Pour le réseau de transport de l'électricité, l'opérateur du système doit préciser les capacités allouées aux échanges internationaux.

Article 11: L'opérateur du système et les gestionnaires des réseaux échangent avec les utilisateurs raccordés et/ou à raccorder aux réseaux les données nécessaires:

- à la conduite des systèmes électriques;
- aux besoins de raccordement auxdits réseaux;
- aux procédures applicables en cas d'urgence.

Les utilisateurs du réseau sont tenus de fournir toutes les informations dont les gestionnaires du réseau de transport et/ou de distribution ont besoin à des fins de planification, d'exploitation, de maintenance et de conduite.

Ces informations concernent notamment:

- les prévisions sur dix (10) ans de la demande à chaque point de livraison avec leurs modulations;
- la quantité de charge interruptible contractuelle, y compris les conditions d'interruption;
- la capacité de délestage de charge par point de livraison;
- les rapports de perturbations.

Les informations requises sont spécifiées dans les conditions particulières du contrat d'accès, objet de l'article 16 ci-dessous.

Outre les informations énumérées ci-dessus, l'utilisateur bénéficiant de l'accès au réseau doit fournir, à la demande de l'opérateur du système ou du gestionnaire du réseau concerné, des renseignements exacts et fiables sur

comme ils tiennent des informations mises à jour sur la capacité déjà allouée et celle encore disponible à chaque point d'injection et de soutirage.

Pour le réseau de transport de l'électricité, l'opérateur du système doit préciser les capacités allouées aux échanges internationaux.

المادة 11: يتبادل مشغل النظام ومديرو الشبكات مع المستخدمين المتصلين و/أو قيد الاتصال بالشبكات البيانات اللازمة حول الاتي:

- سير الأنظمة الكهربائية ;
- عند الاقتضاء توصيل بالشبكات المذكورة ;
- الإجراءات المطبقة في حالة الطوارئ.

يتعين على مستخدمي الشبكة تقديم جميع المعلومات التي يحتاجها مشغلو أنظمة النقل و/أو تلك المتعلقة بالتوزيع من أجل القيام بالتخطيط والتشغيل والصيانة والسير.

تتعلق هذه المعلومات بشكل خاص بالاتي :

- توقعات الطلب لعشر سنوات (10) عند كل نقطة تسليم مع تعديلاتها ;
- قدرات الطاقة القابلة للتقاطع التعاقدية ، بما في ذلك شروط الانقطاع ;
- قدرة انقطاع الطاقة لكل نقطة تزويد ;
- تقارير حول الاضطرابات.

يتم تحديد المعلومات المطلوبة في الشروط الخاصة لعقد الوصول ، والتي هي موضوع المادة 16 أدناه.

بالإضافة إلى المعلومات المذكورة أعلاه ، يجب على المستخدم الذي لديه حق الوصول إلى الشبكة أن يقدم - بناءً على طلب مشغل النظام أو مدير الشبكة المعني - معلومات دقيقة وموثوقة حول تشغيل وحدته. يمكن أن

l'exploitation de son unité. Ces renseignements pourraient inclure, entre autres, des valeurs mesurées en kW, kWh, KVar, des données sur la tension, le courant, la fréquence, l'état des disjoncteurs et toutes les autres données nécessaires à une exploitation fiable.

Article 12: Les conditions et modalités d'échange d'informations destinées au Régulateur sont arrêtées par celui-ci, en concertation avec l'opérateur du système et les gestionnaires des réseaux.

Elles portent sur:

- la nature et la forme des supports d'informations;
- les procédures selon lesquelles doivent se faire les notifications et les communications ;
- les mesures de garantie de confidentialité des informations sensibles;
- les délais à respecter et la périodicité des échanges d'informations.

Article 13: La demande d'accès au réseau de l'électricité demande de raccordement. Elle est formulée auprès du gestionnaire du réseau de l'électricité.

Article 14: Pour l'accès aux réseaux électriques, le gestionnaire du réseau réalise l'étude et informe le demandeur de l'acceptation ou du refus de sa demande.

Article 15: Après accord pour la capacité demandée et la solution technique de raccordement retenue, le gestionnaire du réseau concerné doit conclure un contrat d'accès avec le demandeur, deux (2) mois au maximum avant la date prévue de fin des travaux de raccordement au réseau concerné.

Les conditions de raccordement aux réseaux de transport sont fixées conformément aux règles techniques de raccordement et les règles de conduite du système électrique définies par l'Arrêté du Ministre chargé de l'Énergie.

تتضمن هذه المعلومات القيم المقاسة بوحدة kW و kWh و KVar والبيانات حول الجهد و التيار والتردد وحالة فواصل الوصول وجميع البيانات الأخرى اللازمة للتشغيل الجيد.

المادة 12: تحدد الهيئة المنظمة بالتشاور مع مشغل النظام ومشغلي الشبكة الشروط والأحكام الخاصة بتبادل المعلومات الخاصة بالجهة المنظمة.

وتتعلق المعلومات بالاتي:

- طبيعة وسائل الإعلام وشكلها ;
- الإجراءات التي يجب أن يتم بها الاعلانات والمراسلات ;
- تدابير ضمان سرية المعلومات الحساسة ;
- المواعيد النهائية الواجب احترامها وفترات تبادل المعلومات.

المادة 13: يتطلب طلب الوصول إلى شبكة الكهرباء اتصال يقدم الى مدير شبكة الكهرباء.

المادة 14: للوصول إلى شبكات الكهرباء، يقوم مدير الشبكة بإجراء الدراسة وبلغ مقدم الطلب بقبول أو رفض طلبه.

المادة 15: بعد الاتفاق على القدرة المطلوبة والحل الفني المختار للتواصل، يجب على مدير الشبكة المعنية إبرام عقد وصول مع مقدم الطلب، قبل شهرين على الأقل من تاريخ انتهاء أعمال التوصيل بالشبكة المعنية.

يتم تحديد شروط التوصيل بشبكات النقل وفقاً لقواعد الفنية للتوصيل وقواعد سير النظام الكهربائي المحددة بموجب مرسوم من وزير الطاقة.

Article 16: Le contrat d'accès conclu entre les gestionnaires des réseaux de transport et/ou de distribution concernés et les utilisateurs de ces réseaux est établi dans le respect des dispositions du présent Décret.

Le contrat d'accès doit nécessairement comporter des stipulations relatives aux:

1. conditions générales établies par le gestionnaire du réseau et approuvées par le Régulateur, et traitant des modalités d'accès au réseau, notamment des mesures et décomptes, puissance mise à disposition, continuité de la fourniture, responsabilité et conditions de facturation;

2. conditions particulières précisant, notamment, l'identification de l'utilisateur ou de son représentant qui contracte l'accès, le point d'accès, la capacité allouée, la durée du contrat, les engagements en matière de qualité et de continuité de la fourniture, les modalités de mesure et de décompte, les modalités de facturation de l'utilisation du réseau, les conditions techniques de raccordement ainsi que les modalités d'échange d'informations.

Article 17: L'accès au réseau pour la capacité contractuelle existante est réputé acquis pour les utilisateurs déjà connectés aux réseaux de transport, à la date de publication du présent Décret au Journal Officiel de la République.

Article 18: Les utilisateurs disposant déjà d'un contrat d'accès au réseau et désirant une augmentation de capacité formulent leur demande, conformément aux articles 11 et 12 ci-dessus.

Article 19: Sauf contrainte avérée et dûment justifiée par l'opérateur du système ou le gestionnaire du réseau concerné, le fournisseur qui remplace un autre auprès d'un client final jouit des mêmes droits que le fournisseur qu'il remplace.

المادة 16: ان عقد الوصول المبرم بين مدراء شبكات النقل و / أو التوزيع المعنيين ومستخدمي هذه الشبكات يتم إنشاؤه وفقاً لأحكام هذا المرسوم.

يجب أن يشتمل عقد الوصول على شروط المتعلقة بما يلي:

1. الشروط العامة التي يحددها مدير الشبكة والتي وافق عليها المنظم ، وتلك المتعلقة بطرق الوصول إلى الشبكة ، لا سيما القياسات والبيانات ، والطاقة المتاحة ، واستمرارية التوريد وشروط تحرير الفواتير ؛

2. الشروط الخاصة التي تحدد، على وجه الخصوص ، هوية المستخدم أو ممثله الذي يتعاقد على الوصول، ونقطة الوصول، والقدرة المخصصة ، ومدة العقد ، والالتزامات المتعلقة بجودة واستمرارية التوريد وطرق القياس والتسوية وطرق إعداد الفواتير لاستخدام الشبكة وشروط التقنية للتواصل وكذلك طرق تبادل المعلومات.

المادة 17: يعتبر الوصول إلى الشبكة للقدرة التعاقدية الحالية مكتسباً للمستخدمين المتصلين بالفعل بشبكات النقل ابتداء من تاريخ نشر هذا المرسوم في الجريدة الرسمية للجمهورية.

المادة 18: يجب على المستخدمين الذين لديهم بالفعل عقد الوصول إلى الشبكة ويرغبون في زيادة طاقتهم تقديم طلبهم وفقاً للمادتين 11 و 12 أعلاه.

المادة 19: الا في حالة اجبارية ثابتة ومبررة حسب الأصول من قبل مشغل النظام أو من مدير الشبكة المعني ، يتمتع المورد الذي يحل محل الآخر عند الزبون النهائي بنفس الحقوق التي يتمتع بها المورد الذي يحل محله.

Article 20: Les tarifs d'utilisation des réseaux de transport de l'électricité sont fixés par le Ministre chargé de l'Énergie sur proposition du Régulateur. Les modalités de facturation et de paiement sont précisées dans le contrat d'accès.

Article 21: Le Ministre du Pétrole, des Mines et de l'Énergie est chargé de l'application du présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera publié et enregistré au Journal Officiel de la République.

المادة 20: يحدد الوزير المكلف بالطاقة الأسعار الخاصة باستخدام شبكات نقل الكهرباء بناءً على اقتراح المنظم. يتم تحديد شروط تحرير الفاتورة و طرق دفعها في عقد الوصول.

المادة 21: على وزير البترول والمناجم والطاقة تطبيق هذا المرسوم الذي يلغي كافة الأحكام السابقة المخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ توقيع عليه، كما يسجل و ينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djaména, le 08 NOV 2019

أنجمينا، بتاريخ



إدريس ديبي إتنو IDRISS DEBY ITNO

عن رئيس الجمهورية
Le Ministre du Pétrole, des Mines et de
l'Energie وزير البترول و المناجم والطاقة



MAHAMAT HAMID KOUA محمد حامد كوا